

8 (1971) Nr. 4

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2009 Nr. 145

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen;
(met Protocol)
Singapore, 19 februari 1971*

B. TEKST

De Nederlandse en de Engelse tekst van de Overeenkomst, met Protocol, zijn geplaatst in *Trb.* 1971, 95.

De Nederlandse en de Engelse tekst van het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 28 februari 1994 zijn geplaatst in *Trb.* 1994, 64.

Op 25 augustus 2009 is te 's-Gravenhage een Protocol tot stand gekomen tot nadere wijziging van de onderhavige Overeenkomst. De Nederlandse en de Engelse tekst van het Protocol luiden als volgt:

Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van de Republiek Singapore,

Geleid door de wens een Protocol te sluiten tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol, ondertekend te Singapore op 19 februari 1971, zoals gewijzigd bij het Protocol ondertekend te Singapore op 28 februari 1994 (hierna te noemen „de Overeenkomst”),

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Artikel 27 wordt geschrapt en vervangen door:

„Artikel 27

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de Staten wisselen de inlichtingen uit die naar verwachting relevant zijn voor het uitvoeren van de bepalingen van deze Overeenkomst of voor de toepassing of handhaving van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort en benaming die worden geheven ten behoeve van de Staten, of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke publiekrechtelijke lichamen daarvan, voor zover de heffing ingevolge die wetgeving niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2.

2. Alle uit hoofde van het eerste lid door een Staat ontvangen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die zijn verkregen volgens de nationale wetgeving van die Staat en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratiefrechtelijke lichamen) die betrokken zijn bij de vaststelling of invordering van, de handhaving of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de in het eerste lid bedoelde belastingen, of het toezicht daarop. Deze personen of autoriteiten mogen van de inlichtingen alleen voor deze doeleinden gebruikmaken. Zij mogen de inlichtingen bekendmaken in openbare rechtszittingen of in gerechtelijke beslissingen.

3. In geen geval worden de bepalingen van het eerste en tweede lid zo uitgelegd dat zij een Staat de verplichting opleggen:

a. bestuurlijke maatregelen te nemen die in strijd zijn met de wetgeving of bestuurlijke praktijk van die of van de andere Staat;

b. inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van zaken in de toepassing van die of van de andere Staat;

c. inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde (ordre public).

4. Indien inlichtingen worden verzocht door een Staat in overeenstemming met dit artikel, wendt de andere Staat zijn maatregelen inzake het verzamelen van inlichtingen aan om de verlangde inlichtingen te verkrijgen, ongeacht het feit dat de andere Staat ten behoeve van zijn eigen belastingheffing niet over dergelijke inlichtingen behoeft te beschikken. Op de in de vorige zin vervatte verplichting zijn de beperkingen van het derde lid van toepassing, maar deze beperkingen mogen in geen geval zodanig worden uitgelegd dat het een Staat toegestaan is te weigeren inlichtingen te verstrekken uitsluitend op grond van het feit dat hij geen nationaal belang heeft bij dergelijke inlichtingen.

5. De bepalingen van het derde lid mogen in geen geval zodanig worden uitgelegd dat het een Staat toegestaan is het verschaffen van inlichtingen te weigeren uitsluitend op grond van het feit dat de betreffende gegevens berusten bij een bank, een andere financiële instelling, een gevolmachtigde, of een persoon die bij wijze van vertegenwoordiging of als vertrouwenspersoon optreedt, dan wel omdat deze betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.”.

Artikel 2

Artikel V (AD ARTIKEL 27) van het Protocol bij de op 19 februari 1971 te Singapore ondertekende Overeenkomst wordt geschrapt.

Artikel 3

Elk van de Staten stelt de andere in kennis van de voltooiing van de op grond van zijn wetgeving vereiste procedures voor het in werking doen treden van dit Protocol. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum van de laatste van deze kennisgevingen en de bepalingen ervan vinden toepassing vanaf de datum van inwerkingtreding.

Artikel 4

Dit Protocol, dat een integrerend onderdeel van de Overeenkomst vormt, blijft van kracht zolang de Overeenkomst van kracht blijft en is van toepassing zolang de Overeenkomst van toepassing is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage op 25 augustus 2009, in tweevoud, in de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

JAN KEES DE JAGER
Staatssecretaris van Financiën

Voor de Regering van de Republiek Singapore:

THARMAN SHANMUGARATNAM
Minister van Financiën

Protocol amending the Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital

The Government of the Kingdom of the Netherlands
and
the Government of the Republic of Singapore,

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, with Protocol, signed at Singapore on 19 February 1971, as amended by the Protocol signed at Singapore on 28 February 1994 (hereinafter referred to as “the Convention”),

Have agreed as follows:

Article 1

Article 27 shall be deleted and replaced by:

“Article 27

Exchange of information

1. The competent authorities of the States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a State the obligation:

- a. to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other State;
- b. to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other State;
- c. to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a State in accordance with this Article, the other State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.”

Article 2

Article V (Ad Article 27) of the Protocol to the Convention, signed at Singapore on 19 February 1971, shall be deleted.

Article 3

Each of the States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force on the first day of the second month after the date of the latter of these notifications and its provisions shall have effect from the date of entry into force.

Article 4

This Protocol, which shall form an integral part of the Convention, shall remain in force as long as the Convention remains in force and shall apply as long as the Convention itself is applicable.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at The Hague on this 25th day of August 2009, in the Netherlands and the English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

JAN KEES DE JAGER
State Secretary for Finance

For the Government of the Republic of Singapore:

THARMAN SHANMUGARATNAM
Minister for Finance

De Engelse tekst van een op het Protocol betrekking hebbende afspraak tussen de regeringen van beide landen luidt als volgt:

Nr. I

The Hague, 25 August 2009

Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Singapore for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, with Protocol, signed at Singapore on 19 February 1971, as amended by the Protocol signed at Singapore on 28 February 1994 and the Protocol signed today (hereinafter referred to as “the Convention”) and to propose on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands the following understanding:

Upon the entry into force of the Protocol signed today, it is understood that the provisions of Article 27 (Exchange of Information) of the Convention shall have effect without regard to the taxable period to which the matter relates.

I have the further honour to propose that this Note and your Excellency’s reply confirming on behalf of your Government the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments and which shall come into effect on the date of entry into force of the Protocol signed today.

Accept, Your Excellency, the expression of my highest consideration.

JAN KEES DE JAGER
State Secretary of Finance of The
Netherlands

*H.E. Mr Tharman Shanmugaratnam
Minister for Finance
Republic of Singapore*

Nr. II

The Hague, 25 August 2009

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of the 25th of August 2009, which reads as follows:

(zoals in brief Nr. I)

I have the honour to inform you that the Government of the Republic of Singapore confirms the above mentioned understanding and that Your Excellency's Note and this Note in reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which shall come into effect on the date of entry into force of the Protocol signed today.

Accept, Your Excellency, the expression of my highest consideration.

THARMAN SHANMUGARATNAM
Minister for Finance of the Republic
of Singapore

*H.E. Mr Jan Kees de Jager
State Secretary of Finance
The Kingdom of the Netherlands*

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1971, 167 en *Trb.* 1994, 271.

Het Protocol van 25 augustus 2009 behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1971, 167 en *Trb.* 1994, 271.

De bepalingen van het Protocol van 25 augustus 2009 zullen ingevolge zijn artikel 3 in werking treden op de eerste dag van de tweede maand na de datum van de laatste van de kennisgevingen waarin de staten elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de op grond van hun wetgeving vereiste procedures voor inwerkingtreding.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1994, 64, *Trb.* 1994, 270 en *Trb.* 1994, 271.

Uitgegeven de *negenentwintigste* september 2009.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN